

## ED COMFORT PLUG



Artlux Swiss Safety AG  
Industriestr. 15  
CH-4410 Liestal

NOTIFIED BODY : INSPEC INTERNATIONAL LTD.  
56, Leslie Hough Way, Greater Manchester, Salford  
M6 6AJ United Kingdom

### ED Comfort plug

1. Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
2. Mean Attenuation	38.1	37.9	39.6	37.7	37.3	48.4	45.9
3. Standard Deviation	4.9	6.3	6.5	4.2	3.5	5.1	4.5
4. APV-value	33.2	31.6	33.1	33.5	33.8	43.3	41.4

SNR : 37dB H : 36dB M : 34dB L : 33dB

### ED Comfort plug corded

1. Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
2. Mean Attenuation	38.1	37.9	39.6	37.7	37.3	48.4	45.9
3. Standard Deviation	4.9	6.3	6.5	4.2	3.5	5.1	4.5
4. APV-value	33.2	31.6	33.1	33.5	33.8	43.3	41.4

SNR : 37dB H : 36dB M : 34dB L : 33dB

### ED Comfort plug corded DETECT

1. Frequency (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
2. Mean Attenuation	32,7	36,2	37,6	36,9	37,7	37,6	47,9	44,6
3. Standard Deviation	3,7	4,5	4,5	3	3,5	3,4	4,3	4,21
4. APV-value	29	31,7	33,1	33,9	34,2	34,2	43,6	40,5

SNR : 37dB H : 36dB M : 35dB L : 34dB

## BG

### Инструкция за употреба

Антифоните трябва да се поставят следващи следните инструкции : Антифоните трябва да се носят през целия период, през който потребителят е изложен на шум. Антифоните трябва да се складират на сухо и проветриво място, далеч от деца. След употреба, антифоните трябва да бъдат изхвърлени на място далеч от деца.

**Поставяне/Изваждане на антифони ED COMFORT PLUG:** Навийте на роло цилиндъра, поставете в канала на ухото и изчакайте докато антифонът се разширява. Извадете антифоните бавно, с въртливо движение, за да се премахне вакуум. Вижте схемите на кутията.

1. Честота, 2. Средно згушаване, 3. Стандартно отклонение, 4 Допустима защитна стойност

## CZ

### Instrukce pro uživatele

Zátkový chránič sluchu musí být zaveden do zvukovodu a používán v souladu s následujícími instrukcemi. Chrániče sluchu musí být používány po celou dobu expozice škodlivému hluku. Před použitím skladujte v suchém a chladném prostředí mimo dosah dětí. Po použití musí být zlikvidovány mimo dosah dětí.

**Zavedení / vyjmutí zátkových chráničů sluchu ED COMFORT:** Zátku stlačte do tenkého válečku. Dbejte aby se na povrchu nevytvářely záhyby. Stlačenou zátku vsuňte do zvukovodu a přidržeť prstem, dokud neexpanduje. Zátku ze zvukovodu vyjmejte pomalu, lehc krouživými pohyby. Viz. obrázky v tomto návodu. Některé chemické látky mohou zátky poškodit. Bližší informace můžete získat od výrobce. Údaje o útlumu jsou uvedeny v tabulce v tomto návodu.

1) Kmitočet (Hz), 2) Průměrný útlum (dB), 3) Standardní odchylka (dB), 4) Redukovaný vložný útlum v dB.

## DE

### Bedienungsanleitung

Die Ohrstöpsel müssen gemäß den folgenden Anweisungen benutzt werden. Ohrstöpsel sollten während der gesamten Zeit, wenn der Benutzer Lärm ausgesetzt ist, getragen werden. Vor dem Tragen an einem kalten, trockenen Ort, nicht in der Nähe von Kindern, aufbewahren. Nach dem Benutzen sollten die Ohrstöpsel nicht in Reichweite von Kindern entsorgt werden.

**Einführen/Entfernen der ED COMFORT STÖPSEL:** Auf die Größe eines kleinen Zylinders zusammenrollen, in den Gehörgang einführen und solange halten bis er sich ausbreitet. Entfernen Sie den Ohrstöpsel vorsichtig und mit drehenden Bewegungen, um schrittweise die Abdichtung zu Unterbrechen. Siehe Bilder auf der Verpackung.

Einige bestimmte chemische Substanzen können nachteilig die Wirkung dieses Produktes beeinflussen. Weitere Informationen können vom Hersteller eingeholt werden. Weitere Daten finden Sie auf dem Aufkleber auf der Schachtel.

1. Frequenz, 2. Durchschnittsdämpfung, 3. Standardabweichung, 4. APV Wert

## DK

Ørepropperne skal tilpasses i henhold til nedenstående vejledning og skal anvendes så længe, brugeren er udsat for støj. Opbevares under kølige og tørre forhold uden for børns rækkevidde. Efter brug skal de bortskaffes på en måde, så børn ikke kan komme til dem.

**Tilpasning/udtagning af ED COMFORT PLUG:** Rul den sammen til en lille cylinder uden folder, indsæt den herefter i øregangen og fasthold den, indtil den udvider sig. Udtag øreproppen langsomt med en drejende bevægelse, indtil den løsner sig. Se tegning på æsken.

Bestemte kemikalier kan påvirke dette produkt i negativ retning. Indhent yderligere information fra producenten af kemikaliet. Dæmpningsværdier findes på label på låget af æsken.

1. Frekvens, 2. Gennemsnitlig dæmpning, 3. Standardafvigelse, 4. APV-værdi

## EN

### User instructions

The earplugs must be fitted in accordance with the following instructions. Earplugs should be worn all the time the user is exposed to noise. Before use store in a cool, dry place away from children.

After use, the earplugs should be disposed of away from children.

**Fitting/removal ED COMFORT PLUG:** Roll to small crease free cylinder, insert into the ear canal and hold until expands. Remove the earplug slowly and with twisting motion to gradually break the seal. See drawings on the top.

Certain chemical substances may adversely affect this product. Further information should be obtained from manufacturer. Attenuation data are on the label on the top of box.

1. Frequency, 2. Mean attenuation, 3. Standard deviation, 4. APV value

## HR

### Upute o korištenju

Čepići za uši moraju se koristiti u skladu sa sljedećim uputama. Čepiće treba nositi cijelo vrijeme boravka u bučnom okruženju. Prije korištenja čepiće držati na hladnom i suhom mjestu, van dohvata djece. Nakon upotrebe, čepiće treba baciti, također van dohvata djece.

**Stavljanje/skidanje ED COMFORT PLUG:** Zakrenuti čepić da bi se smanjio cilindar bez nabora, ugrurati u uho i držati dok se čepić ne proširi. Ukloniti čepić polako ga okrećući kako bi se čepić postepeno odvojio. Pogledati crtež u kutiji.

Određene kemijske supstance mogu negativno utjecati na ovaj proizvod. Daljnje informacije tražiti od proizvođača. Podaci o smanjivanju buke nalaze se na gornjoj strani kutije.

1. Frekvencija, 2. Prosječno smanjivanje buke, 3. Standardna devijacija, 4. Pretpostavljena vrijednost zaštite

## HU

### Használati tájékoztató

A fül dugókat a mellékelt tájékoztató szerint kell használni! A hallásvédő eszközöket viselje folyamatosan, ha zajos környezetben tartózkodik! Használaton kívül tartsa hűvös, száraz helyen! Tartsa távol gyermekektől! Használat után a fül dugókat dobja el, ne kerülhessen gyermek kezébe! ED 4FIT fül dugót enyhén szappanos vízzel tisztítsa, ha szükséges!

**Behelyezés/kivétel: ED Komfort fül dugók:** gyúrja vékony pálcika formára, helyezze be a hallójáratba és tartsa rajta az újat, amíg teljesen ki nem tölti a helyét! A fül dugót lassú, csavaró mozdulattal távolítsa el a hallójáratból! Kövesse a dobozon lévő ábrákat!

Određene kemijske supstance mogu negativno utjecati na ovaj proizvod. Daljnje informacije tražiti od proizvođača. Podaci o smanjivanju buke nalaze se na gornjoj strani kutije.

1. frekvencia, 2. átlagos csillapítás, 3. standard eltérés, 4. becsült csillapítás érték

## KZ

### Пайдалану нұсқаулары

Шуылға қарсы астарлар келесі келтірілген нұсқауларға сай пайдаланылуы тиіс. Шулы жағдайда шуылға қарсы астарлар үнемі киілуі тиіс.Әр пайдаланудың алдында астарларды қарап ақауының барлығына тексеру керек.Көзге көрінетін ақауларды тапқан жағдайда астарларды ауыстыру қажет.Пайдалану алдында салқын,құрғақ жерде,балалардың қол жетпейтін жерде сақтау керек. Күн сәулесінің тура түсіуін болдырмау керек.Пайдаланып болған соң астарлар балалардың қолы жетпейтін жерде пайдаланылуы тиіс.

**ED COMFORT FLUG (КОМФОРТ ПЛАГ)ты пайдалану нұсқауы:** Шуылға қарсы астарларды қажетті размерге дейін бұрап,құлаққа кіргізіп астардың құлақ каналы ішінде жазылғанына шейін тосу керек.Шуылға қарсы астарларды алу —ақырын және айналдыра қозғау арқылы астарды құлақ каналынан алып тастау керек.Суретті орауыштан қарау керек.Шуылға қарсы астарлар ГОСТ Р 12.4.209-99 талаптарына сай. Кейбір химиялық заттар бұйымды зақымдауы мүмкін.

Бұдан толық ақпаратты өндірушіден сұрастырыңыз.Акустикалық тиімділігі туралы мәліметтер орауыштыың жоғарғы бөлігінде көрсетілген.

1.Жиілік 2.Шуылды жұтудың орта деңгейі(акустикалық тиімділік) 3. Стандартты ауытқу 4.APV мағынасы

Көңіл бөліңіздер! Мыа нұсқауды сақтамау СИЗдың қорғаныс қабілетін өзгертуге әкеледі.

## LT

### Naudojimo instrukcijos

Ausų kamštukai turi būti naudojami pagal šias instrukcijas. Ausų kamštukus reikia nešioti visada, kai vartotojas yra veikiamas triukšmo. Prieš naudojimą laikyti vėsioje, sausoje, vaikams neprieinamoje vietoje. Po naudojimo, kamštukai turi būti išmesti/sunaikinti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Naudojimas/šalinimas ED COMFORT PLUG:** Susukti į mažą cilindriuką, įdėti į ausies kanalą ir palaikyti kol išsiplės. Išimti lėtai, sukamaisiais judesiais, palaipsniui išimant kamštuką. Prašome žiūrėti į piešinėlįus ant pakuotės. Kai kurios cheminės medžiagos gali paveikti šį produktą. Daugiau informacijos turėtų pateikti gamintojas. Daugiau informacijos pakuotės viršuje.

1. Dažnis, 2. Visutinis slopinimas, 3. Standartinis nuokrypis, 4. APV vertė

## LV

### Lietošanas instrukcija

Ausu aizbāžņi jālieto saskaņā ar sekojošo instrukciju. Ausu aizbāžņi jālieto visu laiku, kad lietotājs pakļauts trokšņa iedarbībai. Pirms lietošanas ausu aizbāžņi jāglabā vēsā, sausā, bērniem nepieejamā vietā. Pēc lietošanas no ausu aizbāžņiem jāatbrīvojas tā, lai tie nebūtu pieejami bērniem.

**ED COMFORT PLUG** ievietošana/izņemšana: sarullējet ausu aizbāžņi tievā cilindrā, ievietojiet to auss kanālā un turiet, līdz tas izplešas. Ausu aizbāžni izņemiet lēnām to griežot, lai pakāpeniski attaisītu auss kanāla aizslēgu. Skatiet zīmējumu uz iepakojuma.

Noteiktas ķīmiskas vielas var nelabvēlīgi ietekmēt produktu. Papildu informāciju varat iegūt no ražotāja. Informācija uz etiķetes kastītes augšpusē.

1. Frekvence, 2. Vidējā slāpēšana, 3. Standartnovirze, 4. Pieņemtā aizsardzība

## PL

### Instrukcja użytkowania

Zatyczki należy użytkować zgodnie z poniższą instrukcją. Zatyczek należy używać zawsze w przypadku narażenia na działanie hałasu. Przed użyciem przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu z dala od dzieci. Po użyciu zutilizować z dala od dzieci.

**Zakładanie/usuwanie zatyczek ED COMFORT:** ścisnąć zatyczki w palcach redukując ich objętość, wprowadzić do kanału słuchowego i poczekać aż się rozszerzą. Usuwać powoli ruchem skrętnym do całkowitego wyjścia. Szczegółowe rysunki na opakowaniu.

Niektóre związki chemiczne mogą uszkodzić produkt. Szczegółowe informacje dostępne u producenta. Parametry tłumienia podano na etykiecie na górze opakowania.

1. Częstotliwość, 2. Średni poziom tłumienia, 3. Odchylenie standardowe, 4. Zakładany poziom ochrony

## RO

### Instrucțiuni de utilizare

antifoanele trebuie să fie montate în conformitate cu următoarele instrucțiuni. Antifoanele trebuie să fie purtate tot timpul cand utilizatorul este expus la zgomot. Înainte de utilizare, depozitati într-un loc răcoros, uscat, ferit de copii. După utilizare, antifoanele trebuie aruncate departe de copii.

**Montarea / scoaterea antifoanelor ED COMFORT PLUG:** Rasuciti pentru a micșora circumferinta cilindrului, introduceți în canalul urechii și țineți apăsat până cand revine la marimea initiala. Scoateți dopul încet și răscuciti pentru a rupe sigiliul treptat. Vedeti desenele de pe cutie.

Anumite substanțe chimice pot afecta acest produs. Mai multe informații trebuie obținute de la producător. Datele de expirare sunt pe eticheta de pe partea de sus a cutiei.

1. Frecvență, 2. Valoarea medie de atenuare, 3. Abatere standard, 4. Valoarea APV

## RU

### Инструкция по эксплуатации

Противошумные вкладыши должны использоваться в соответствии с приведенными далее инструкциями. В условиях шума противошумные вкладыши следует носить постоянно. Перед каждым использованием необходимо проводить визуальный осмотр вкладышей на наличие дефектов. В случае обнаружения видимых дефектов вкладыши необходимо заменить. Перед использованием хранить в прохладном, сухом месте, недоступном для детей. Не допускать попадания прямых солнечных лучей. После использования, вкладыши должны утилизироваться вне доступности от детей.

**Инструкция по использованию ED COMFORT PLUG (КОМФОРТ ПЛАГ):** Скрутите до необходимого размера цилиндр противошумных вкладышей, введи в ухо и подождать, пока вкладыши расширятся в ушном канале. Удаление противошумных вкладышей - медленно и с вращательным движением вкладыши из ушного канала. Смотреть рисунок на упаковке. **Противошумные вкладыши соответствуют требованиям ГОСТ Р 12.4.209-99.**

Некоторые химические вещества могут повредить изделие. Более подробную информацию запрашивайте у производителя. Данные об акустической эфффективности указаны на верхней части упаковки. 1. Частота 2. Средний уровень шумопоглощения (Акустическая эфффективность) 3. Стандартное отклонение 4. Значение APV

Внимание! Несоблюдение данной инструкции может привести к изменению защитных свойств СИЗ.

## SK

### Návod na použitie:

Tieto ušné zátky musia byť používané v súlade s uvedenými pokynmi. Zátky by sa mali používať počas celej doby ako je užívateľ vystavený hluku. Pred použitím uchovávajúte v chladnom a suchom prostredí, mimo dosahu detí. Po použití by zátky mali byť likvidované mimo možného dosahu detí.

**Aplikácia ušných zátkok: ED COMFORT PLUG:** zrolujte ušnú zátku do tvaru úzkeho valčeka, vložte ju do zvukovodu a počkajte pokiaľ zátka nenadobudne pôvodný tvar aby mohla utlmať nadenutý hluk. Ušnú zátku vyberajte zo zvukovodu pomocným točivým pohybom. Viď. uvedené inštrukcie.

Niektoré chemické látky môžu nepriaznivo ovplyvniť tento produkt. Doplnňujúce informácie si vyžadajte od výrobcu.

Údaje o hodnotách účtmu sú uvedené na štítku na vrchnej časti krabice.

1. Frekvencie, 2. Stredná hodnota účtmu, 3. Standardná odchýlka, 4. APV hodnota

## SLO

### Navodila za uporabo

Ušesni čepki se morajo uporabljati v skladu z naslednjimi navodili. Ušesni čepki se morajo uporabljati v skladu z naslednjimi navodili. Pred uporabo jih shranite v hladnem, suhem prostoru, izven dosega otrok. Po uporabi jih shranite izven dosega otrok.

**Vstavljanje/odstranjevanje ED COMFORT ČEPKOV:** Čepek zrolajte v zvitek, vstavite ga v ušesni kanal in ga pridržite dokler se ne razširi. Ušesni čepek odstranite s počasnim kroženjem čepka, da se lažje odпусти. Glej slike na škatli.

Določene kemične substance v tem produktu lahko povzročajo iritacije. Za vse nadaljne informacije je pristojen proizvajalec. Atenuacijski podatki se nahajajo na nalepki na vrhu škatle.

1. Frekvenca, 2. Glavna atenuacija, 3. Standardna deviacija, 4. APV vrednost

## SRB

### Uputstvo za upotrebu

Čepići za uši moraju biti korišćeni u skladu sa sledećim instrukcijama. Čepići za uši se moraju nositi dokle god je korisnik izložen buci. Pre upotrebe držati na hladnom i suvom mestu, dalje od domašaja dece. Nakon upotrebe, čepiće treba ukloniti što dalje van domašaja dece. **Postavljanje/Skidanje ED COMFORT ČEPIĆA:** Urolajte u mali cilindar bez nabora, stavite u ušni kanal i držite dok se ne raširi. Čepić vaditi polako sa okretanjem da bi se postepeno oslobodio. Videti crtež. Određene hemikalije mogu oštetiti proizvod. Dodatne informacije potražiti od proizvođača. Podaci o prigušenju buke se nalaze na vrhu kutije.

1. Frekvencija, 2. Prosečno prigušenje, 3. Standardno izobličenje, 4.Pretpostavljena vrednost zaštite

## TR

### Kullanım Talimatları

Kulaklıklar aşığında ki talimatlara uygun olarak takılmalıdır. Kulaklıklar kullanıcının gürültüye maruz kaldığı her zaman takılmalıdır. Kullanılmadan önce çocuklardan uzak, serin ve kuru bir yerde muhafaza edilmelidir. Kullanımdan sonra çocuklardan uzak bir yerde imha edilmelidir. Kullanım sırasında için hareketli parçalara yakalanma riski bulunduğu yerlerde bu kulak tıkacı kullanılmamalıdır. Yukarıdaki önerilere uymamanız durumunda kulak tıkaının sağlaışmış olduđu koruma ciddi derecede bozulacaktır.

**Takma / Çıkarma ED COMFORT PLUG:** Küçük silindiri ruloyu sıkıştırarak kulak kanalınızın içine yerleştirin ve genişleyene kadar basılı tutun. Kulak tıkaını çıkartmak için yavaş yavaş, bükerek geriye doğru hareket ettirin. Yukarıdaki çizimlere bakınız. Dahia fazla bilgi üreticiden alınabilir. Zayıflama verisi kutu üzerindeki etiketin üzerinde bulunmaktadır.

1. Frekans, 2. Zayıflama Ortalaması, 3. Standart Sapma, 4. APV Değeri

Nominal Çap: 12 mm SNR:37dB H:36dB M:35dB L:34dB Tüm ölçümleri EN352-2:2002 ye göre yapılmıştır

İlave Bilgi Edinilebilecek Adres: **ONAYLANMIŞ KURUM : INSPEC INTERNATIONAL LTD.**

CERVA EXPORT İMPORT a.s. 56, Leslie Hough Way, Greater Manchester, Salford

Archeologiccka 1378

25301 Hostivice, Çek Cumhuriyeti

## UA

### Інструкція з експлуатації

Протишумові вкладиші повинні використовуватися відповідно до наведеної далі інструкції.

- В умовах шуму протишумові вкладиші слід носити постійно.

- Перед кожним використанням необхідно проводити візуальний огляд вкладишів на наявність дефектів. У разі виявлення видимих дефектів вкладиші необхідно замінити.

- Протишумові вкладиші потрібно зберігати в прохолодному, сухому місці, недоступному для дітей. Не слід допускати попадання прямих сонячних променів. Після використання, вкладиші повинні утилізуватися поза згідно до діючого законодавства.

**Інструкція по використанню ED COMFORT PLUG (КОМФОРТ ПЛАГ):**

Стиснути протишумові вкладиші по всій довжині та діаметру до необхідного розміру, ввести в вухо і почекати, поки вкладиші розширяться в вушному каналі ш приймуть його розмір. Видалення протишумових вкладишів з вушного каналу потрібно проводити повільним поступальною обертальним. (Дивитися малюнок на упаковці).

Протишумові вкладиші відповідають вимогам ДСТУ EN 352-2-2002.

Деякі хімічні речовини можуть пошкодити виріб. Більш детальну інформацію запитуйте у імпортера. Дані про акустичної ефффективності вказані на верхній частині упаковки

1. Частота , 2. Середній рівень шумопоглинання (Акустична ефффективність), 3. Стандартне відхилення, 4. Значення APV

Увага! Недотримання цієї інструкції може призвести до зміни захисних властивостей ЗІЗ.

Імпортер: ТОВ Фірма «АВ ЦЕНТР» Адреса: 04655, м. Київ, вул. Аляб'єва, 3